

ANNO 2002

PARTE SECONDA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2002

ZWEITER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

STATO

STAAT

[BO38020128180|S111|N030|C057|]

DECRETO LEGISLATIVO

18 gennaio 2002, n. 11

**Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige recanti integrazioni e modifiche al decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, in materia di censimento in provincia di Bolzano (pubblicato in GU del 20 febbraio 2002, n. 43)**

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Visto l'articolo 87, comma quinto, della Costituzione;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, che approva il testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 22 maggio 2001, n. 276, recante regolamento di esecuzione del quattordicesimo censimento della popolazione, del censimento generale delle abitazioni e dell'ottavo censimento dell'industria e dei servizi;

Vista la nota del Garante per la protezione dei dati personali del 28 settembre 2001;

Sentita la Commissione paritetica per le norme di attuazione di cui al secondo comma dell'articolo 107 del citato decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri, adottata nella riunione del 21 dicembre 2001;

Sulla proposta del Presidente del Consiglio dei Ministri e del Ministro per gli affari regionali, di concerto con il Ministro per la funzione pubblica;

**emana**

il seguente decreto legislativo:

[AM38020128180|S111|N030|C057|]

GESETZESVERTRETENDES DEKRET

vom 18. Jänner 2002, Nr. 11

**Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol betreffend Ergänzungen und Änderungen zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 auf dem Sachgebiet der Volkszählung in der Provinz Bozen (veröffentlicht im Gesetzesanzeiger vom 20. Februar 2002, Nr. 43)**

Aufgrund des Art. 87 Abs. 5 der Verfassung;

Aufgrund des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, mit dem der vereinheitlichte Text der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol genehmigt wurde;

Aufgrund des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752;

Aufgrund des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. Mai 2001, Nr. 276 betreffend die Durchführungsverordnung für die vierzehnte Volkszählung, die allgemeine Zählung der Wohngebäude und die achte Industrie- und Dienstleistungszählung;

Aufgrund des Schreibens der Datenschutzbehörde vom 28. September 2001;

Nach Anhören der im Art. 107 Abs. 2 des genannten Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 vorgesehenen paritätischen Kommission für die Durchführungsbestimmungen;

Aufgrund des in der Sitzung vom 21. Dezember 2001 erlassenen Beschlusses des Ministerrates;

Auf Vorschlag des Präsidenten des Ministerrates und des Ministers für Regionalangelegenheiten im Einvernehmen mit dem Minister für öffentliches Verwaltungswesen;

**erlässt**

DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK

das nachstehende gesetzvertretende Dekret:

## Art. 1

*Modifiche all'articolo 18 del decreto del  
Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752*

1. Il comma 3 dell'articolo 18, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è sostituito dai seguenti:

"3. Resa la dichiarazione di cui al comma 1, il foglio A/1, sottoscritto dal dichiarante, è dal medesimo collocato in apposita busta gialla chiusa nominativa e, così ritirato, è trasmesso direttamente dal rilevatore al Commissariato del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano, o al comune di residenza a seconda dell'indicazione espressa dal dichiarante sulla medesima busta gialla. Il Commissario del Governo o, se scelto dal dichiarante, il comune, provvede alla relativa custodia, assicurandone la segretezza. Il Commissario del Governo o, se scelto dal dichiarante, il comune, che conserva il foglio A/1 certifica con immediatezza, in carta libera e senza spesa, l'appartenenza o l'aggregazione al gruppo linguistico soltanto a richiesta del dichiarante ovvero per esigenze di giustizia qualora richiesto dall'autorità giudiziaria. Il personale del Commissariato del Governo e del comune incaricato della custodia delle dichiarazioni di cui al comma 1 e del rilascio delle relative certificazioni è tenuto al segreto d'ufficio. Il dichiarante può essere richiesto a produrre la detta certificazione esclusivamente al momento dell'applicazione dei benefici previsti dalla legge, ovvero negli altri casi previsti dalla legge. La richiesta di esibizione del certificato in casi diversi costituisce fatto penalmente sanzionato ai sensi di legge.

*3-bis.* La richiesta di certificazione di appartenenza o aggregazione di cui al comma precedente può essere inoltrata al commissario del Governo anche per il tramite del comune. In tal caso il commissario del Governo provvede agli adempimenti successivi e alla consegna della dichiarazione per il tramite del comune."

2. Al comma 6 dell'articolo 18, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, la parola: "pretore" è sostituita dalla parola: "Tribunale".

3. Al comma 6 dell'articolo 18, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è aggiunto infine il seguente periodo: "Il Tribunale provvede alla trasmissione del foglio A/1 al commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano, o al comune di residenza a seconda dell'indicazione espressa dal dichiarante sulla medesima busta gialla."

## Art. 1

*Änderungen zum Art. 18 des Dekretes des  
Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752*

(1) Im Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird im Art. 18 der Abs. 3 durch die nachstehenden Absätze ersetzt:

"(3) Nach Abgabe der Erklärung wird das vom Erklärenden unterschriebene Blatt A/1 von ihm selbst in einen eigenen gelben namentlichen Umschlag gesteckt und darin eingeschlossen; so in Empfang genommen, wird es vom Erhebungsbeauftragten unmittelbar dem Regierungskommissariat für die Autonome Provinz Bozen oder der Ansässigkeitsgemeinde - je nachdem, welche Angabe des Erklärenden auf demselben gelben Umschlag steht - übermittelt. Der Regierungskommissar oder die Gemeinde - wenn sie vom Erklärenden gewählt wurde - sorgt für die Verwahrung, wobei die Geheimhaltung zu sichern ist. Der Regierungskommissar oder die Gemeinde - wenn sie vom Erklärenden gewählt wurde -, der bzw. die das Blatt A/1 verwahrt, bestätigt unverzüglich auf stempelfreiem Papier und unentgeltlich die Zugehörigkeit oder die Angliederung zur Sprachgruppe lediglich auf Verlangen des Erklärenden oder zu den Zwecken der Justizverwaltung, wenn dies von der Gerichtsbehörde beantragt wird. Das Personal des Regierungskommissariats bzw. der Gemeinde, das mit der Verwahrung der Erklärungen gemäß Abs. 1 und der Ausstellung der entsprechenden Bescheinigungen beauftragt ist, ist an das Amtsgeheimnis gebunden. Der Erklärende kann dazu aufgefordert werden, die obengenannte Bescheinigung ausschließlich zum Zeitpunkt der Anwendung der in den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Vergünstigungen oder in den anderen in den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Fällen vorzulegen. Der Antrag auf Ausfolgung der Bescheinigung in anderen Fällen stellt einen im Sinne des Gesetzes strafrechtlich verfolgbaren Tatbestand dar.

*(3-bis)* Die Anforderung der Bescheinigung betreffend die Zugehörigkeit oder die Angliederung gemäß dem vorstehenden Absatz kann dem Regierungskommissar auch durch die Gemeinde übermittelt werden. In diesem Fall sorgt der Regierungskommissar für die darauffolgenden Amtshandlungen und für die Aushändigung der Bescheinigung durch die Gemeinde."

(2) Im Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird im Art. 18 Abs. 6 das Wort „Bezirksrichter“ durch das Wort „Landesgericht“ ersetzt.

(3) Im Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird im Art. 18 Abs. 6 schließlich der nachstehende Satz hinzugefügt: "Das Landesgericht sorgt für die Übermittlung des Blattes A/1 an den Regierungskommissar für die Autonome Provinz Bozen oder an die Ansässigkeitsgemeinde - je nachdem, welche Angabe des Erklärenden auf demselben gelben Umschlag steht."

4. Il comma 8 dell'articolo 18, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è sostituito dal seguente:

"8. La busta di cui al comma 7 è consegnata dal dichiarante al commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano qualora intenda affidarla alla custodia di tale organo ovvero al segretario del comune di residenza se intenda affidarla alla custodia di tale ente. Il foglio A/3 rimane al dichiarante."

*Art. 2*

*Disposizione transitoria*

1. Il foglio A/1 compilato in relazione al quattordicesimo censimento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 22 maggio 2001, n. 276, già trasmesso dal rilevatore al Tribunale competente, viene a cura dell'ufficio medesimo trasmesso al Commissariato del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano o al comune di residenza del dichiarante, a tal fine interpellato dal comune di residenza entro sessanta giorni dall'entrata in vigore del presente decreto. Se l'interpellato non sceglie nei sessanta giorni successivi alla richiesta, il foglio A/1 è trasmesso al Commissariato del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano. Il commissario del Governo o, se scelto dal dichiarante, il comune, provvede alla relativa custodia e alle relative certificazioni ai sensi del presente decreto.

Il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sarà inserito nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Dato a Roma, addì 18 gennaio 2002

CIAMPI  
BERLUSCONI, PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DEI  
MINISTRI  
LA LOGGIA, MINISTRO PER GLI AFFARI REGIONALI  
FRATTINI, MINISTRO PER LA FUNZIONE PUBBLICA

Visto,  
il Guardasigilli: CASTELLI

**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è redatto dall'amministrazione competente per materia, ai sensi dell'art. 10, commi 2 e 3, del testo unico delle disposizioni sulla promulgazione delle leggi, sull'emanazione dei decreti del Presidente della Repubblica e sulle pubblicazioni ufficiali della Repubblica italiana, approvato con DPR 28 dicembre 1985, n. 1092, al solo fine di facilitare la lettura

(4) Im Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird im Art. 18 der Abs. 8 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

"(8) Der Umschlag nach Abs. 7 wird vom Erklärenden dem Regierungskommissar für die Autonome Provinz Bozen - wenn dieses Organ für dessen Verwahrung sorgen soll - oder dem Sekretär der Ansässigkeitsgemeinde ausgehändigt, wenn diese Körperschaft für dessen Verwahrung sorgen soll. Das Blatt A/3 verbleibt dem Erklärenden."

*Art. 2*

*Übergangsbestimmung*

(1) Das in bezug auf die vierzehnte Volkszählung gemäß dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Mai 2001, Nr. 276 ausgefüllte Blatt A/1 wird nach der Übermittlung seitens des Erhebungsbeauftragten an das Landesgericht vom demselben Amt dem Regierungskommissariat für die Autonome Provinz Bozen oder der Ansässigkeitsgemeinde des Erklärenden übermittelt, der zu diesem Zwecke von der Ansässigkeitsgemeinde innerhalb von sechzig Tagen nach Inkrafttreten dieses Dekretes darum ersucht wird. Sollte die ersuchte Person innerhalb von sechzig Tagen nach dem Antrag keine Wahl treffen, so wird das Blatt A/1 dem Regierungskommissariat für die Autonome Provinz Bozen übermittelt. Der Regierungskommissar oder die Gemeinde - wenn sie vom Erklärenden gewählt wurde - sorgt für die Verwahrung und für die entsprechenden Bescheinigungen im Sinne dieses Dekretes.

Dieses Dekret ist mit dem Staatssiegel zu versehen und in die amtliche Vorschriftensammlung der Republik Italien aufzunehmen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Erlassen in Rom am 18. Jänner 2002

CIAMPI  
BERLUSCONI, PRÄSIDENT DES MINISTERRATES  
LA LOGGIA, MINISTER FÜR REGIONALANGELE-  
GENHEITEN  
FRATTINI, MINISTER FÜR DAS ÖFFENTLICHE VER-  
WALTUNGSWESEN

Gesehen,  
der Siegelbewahrer CASTELLI

**Hinweis:**

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden von der zuständigen Verwaltung im Sinne des Art. 10 Abs. 2 und 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1985, Nr. 1092 genehmigten Einheitstextes der Bestimmungen betreffend die Verkündung der Gesetze, den Erlass der Dekrete des Präsidenten der Republik und die amtlichen Veröffentlichungen der Repu-

delle disposizioni di legge alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

#### Note alle premesse:

- L'art. 87, comma quinto, della Costituzione, conferisce al Presidente della Repubblica il potere di promulgare leggi e di emanare i decreti aventi valore di leggi e regolamenti.
- Il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale 20 novembre 1972, n. 301.
- Il decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale 15 novembre 1976, n. 304.
- Il decreto del Presidente della Repubblica 22 maggio 2001, n. 276, è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale 11 luglio 2001, n. 159.
- Il testo del secondo comma dell'art. 107 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è il seguente:  
"In seno alla commissione di cui al precedente comma è istituita una speciale commissione per le norme di attuazione relative alle materie attribuite alla competenza della Provincia di Bolzano, composta di sei membri, di cui tre in rappresentanza dello Stato e tre della Provincia. Uno dei membri in rappresentanza dello Stato deve appartenere al gruppo linguistico tedesco; uno di quelli in rappresentanza della Provincia deve appartenere al gruppo linguistico italiano."

#### Nota all'art. 1:

- Il testo dell'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dal presente decreto è il seguente:  
"Art. 18 - 1. Nel censimento generale della popolazione, ogni cittadino di età superiore ad anni quattordici, non interdetto per infermità di mente e residente nella provincia di Bolzano alla data del censimento, è tenuto a rendere una dichiarazione individuale di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino. Coloro che ritengono di non appartenere ad alcuno dei predetti gruppi linguistici lo dichiarano e rendono soltanto dichiarazione di aggregazione ad uno di essi.  
  
2. La dichiarazione è resa su modello composto di tre fogli congiunti, rispettivamente contrassegnati A/1, A/2 e A/3 e conformi al fac-simile allegati al presente decreto legislativo.  
  
3. Resa la dichiarazione di cui al comma 1, il foglio A/1, sottoscritto dal dichiarante, è dal medesimo collocato in apposita busta gialla chiusa nominativa e, così ritirato, è trasmesso direttamente dal rilevatore al Commissariato del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano, o al comune di residenza a seconda dell'indicazione espressa dal dichiarante sulla medesima busta gialla. Il Commissario del Governo o, se scelto dal dichiarante, il comune, provvede alla relativa custodia, assicurandone la segretezza. Il Commissario del Governo o, se scelto dal dichiarante, il comune, che conserva il foglio A/1 certifica con immediatezza, in carta libera e senza spesa, l'appartenenza o l'aggregazione al gruppo linguistico soltanto a richiesta del dichiarante ovvero per esigenze di giustizia qualora richiesto dall'autorità giudiziaria. Il personale del Commissariato del Governo e del comune incaricato della custodia delle dichiarazioni di cui al comma 1 e del rilascio delle relative certificazioni è tenuto al se-

blik Italien zu dem einzigen Zweck verfasst, das Verständnis der Bestimmungen, auf die verwiesen wird, zu erleichtern. Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

#### Anmerkungen zu den Prämissen:

- Auf Grund des Art. 87 Abs. 5 der Verfassung ist der Präsident der Republik ermächtigt, Gesetze zu verkünden sowie Dekrete mit Gesetzeskraft und Verordnungen zu erlassen.
- Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 wurde im Gesetzblatt der Republik vom 20. November 1972, Nr. 301 veröffentlicht.
- Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wurde im Gesetzblatt der Republik vom 15. November 1976, Nr. 304 veröffentlicht.
- Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Mai 2001, Nr. 276 wurde im Gesetzblatt der Republik vom 11. Juli 2001, Nr. 159 veröffentlicht.
- Der Art. 107 Abs. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 besagt folgendes:

„Innerhalb der Kommission gemäß vorhergehendem Absatz wird eine Sonderkommission für die Durchführungsbestimmungen gebildet, die sich auf die der Zuständigkeit der Provinz Bozen zuerkannten Sachgebiete beziehen; sie besteht aus sechs Mitgliedern, davon drei in Vertretung des Staates und drei in Vertretung des Landes. Eines der Mitglieder in Vertretung des Staates muss der deutschen Sprachgruppe, eines der Mitglieder in Vertretung des Landes muss der italienischen Sprachgruppe angehören.“

#### Anmerkung zum Art. 1:

- Der Wortlaut des Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, geändert durch dieses Dekret, lautet wie folgt:  
"Art. 18 - (1) Bei der allgemeinen Volkszählung hat jeder Bürger im Alter von über 14 Jahren, der nicht wegen Geisteskrankheit entmündigt und zum Zeitpunkt der Volkszählung in der Provinz Bozen ansässig ist, eine persönliche Erklärung der Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen, nämlich zur italienischen, deutschen oder ladinischen abzugeben. Die Personen, die sich zu keiner der vorgenannten Sprachgruppen bekennen, müssen dies erklären und haben nur eine Erklärung der Angliederung zu einer dieser Sprachgruppen abzugeben.  
(2) Die Erklärung ist auf einem Formblatt abzugeben, welches sich aus drei zusammenhängenden Blättern zusammensetzt, die jeweils durch A/1, A/2 und A/3 gekennzeichnet sind und die den diesem gesetzvertretenden Dekret beigelegten Mustern entsprechen.  
(3) Nach Abgabe der Erklärung wird das vom Erklärenden unterschriebene Blatt A/1 von ihm selbst in einen eigenen gelben namentlichen Umschlag gesteckt und darin eingeschlossen; so in Empfang genommen, wird es vom Erhebungsbeauftragten unmittelbar dem Regierungskommissariat für die Autonome Provinz Bozen oder der Ansässigkeitsgemeinde - je nachdem, welche Angabe des Erklärenden auf demselben gelben Umschlag steht - übermittelt. Der Regierungskommissar oder die Gemeinde - wenn sie vom Erklärenden gewählt wurde - sorgt für die Verwahrung, wobei die Geheimhaltung zu sichern ist. Der Regierungskommissar oder die Gemeinde - wenn sie vom Erklärenden gewählt wurde -, der bzw. die das Blatt A/1 verwahrt, bestätigt unverzüglich auf stempelfreiem Papier und unentgeltlich die Zugehörigkeit oder die Angliederung zur Sprachgruppe lediglich auf Verlangen des Erklärenden oder aus juristischen Gründen, wenn dies von der Gerichtsbehörde beantragt wird. Das Perso-

greto d'ufficio. Il dichiarante può essere richiesto a produrre la detta certificazione esclusivamente al momento dell'applicazione dei benefici previsti dalla legge, ovvero negli altri casi previsti dalla legge. La richiesta di esibizione del certificato in casi diversi costituisce fatto penalmente sanzionato ai sensi di legge.

3-bis. La richiesta di certificazione di appartenenza o aggregazione di cui al comma precedente può essere inoltrata al Commissario del Governo anche per il tramite del comune. In caso il commissario del Governo provvede agli adempimenti successivi e alla consegna della dichiarazione per il tramite del comune.

4. Il foglio A/2 è collocato dal dichiarante in apposita busta bianca chiusa anonima recante indicazione del comune, è così ritirata dal rilevatore, che autentica la busta, ed è dal medesimo trasmesso direttamente all'ufficio comunale di censimento il quale inoltra le buste, senza aprirle, all'ufficio provinciale di censimento di Bolzano. Il foglio A/2 e la relativa busta non devono recare, a pena di nullità, sottoscrizione o segno, ancorché apposto dal cittadino, idoneo a consentirne l'identificazione. Al contenuto dei fogli A/2 si estendono le disposizioni volte ad assicurare la segretezza delle notizie rilevate mediante il censimento. I dati relativi alla consistenza proporzionale nella provincia dei tre gruppi linguistici, quale risulta dalle dichiarazioni di appartenenza e di aggregazione, sono pubblicati nella Gazzetta Ufficiale, con l'indicazione delle relative percentuali espresse sino alla seconda cifra decimale. I dati predetti, per ciascun comune della provincia, sono indicati in pubblicazione ufficiale dell'ISTAT inviata anche ai comuni.

5. Il foglio A/3 rimane al dichiarante.

6. Se il cittadino residente in provincia di Bolzano non ha potuto rendere la dichiarazione per forza maggiore o per la sua assenza dalla provincia durante il periodo intercorso tra la consegna dei moduli del censimento alla unità di rilevazione e il ritiro dei moduli dalla stessa, la dichiarazione è resa, collocata in busta gialla chiusa nominativa, entro sei mesi dal rientro nella provincia o dalla cessazione della causa di forza maggiore al Tribunale competente, il quale provvede con decreto motivato non appellabile sull'ammissione del cittadino alla dichiarazione assunte sommarie informazioni sulla sussistenza dell'impedimento. Della dichiarazione sono redatti solo i fogli A/1 e A/3. Il Tribunale provvede alla trasmissione del foglio A/1 al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano, o al comune di residenza a seconda dell'indicazione espressa dal dichiarante sulla medesima busta gialla.

7. Dopo il censimento, la dichiarazione è resa, su foglio A/1 collocato dal dichiarante in busta gialla chiusa nominativa, entro un anno:

- a) dal compimento del quattordicesimo anno di età;
- b) dal riacquisto della capacità da parte dell'interdetto per infermità di mente;
- c) dal trasferimento della residenza in un comune della provincia di Bolzano del cittadino in essa non residente alla data del censimento.

8. La busta di cui al comma 7 è consegnata dal dichiarante al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano qualora intenda affidarla alla custodia di tale organo ovvero al segretario del comune di residenza se intenda affidarla alla custodia di tale ente. Il foglio A/3 rimane al dichiarante.

9. Il comune di residenza avvisa i cittadini di cui al comma 7 dell'obbligo previsto da detto comma.

nal des Regierungskommissariats und der Gemeinde, der bzw. die mit der Verwahrung der Erklärungen gemäß Abs. 1 und der Ausstellung der entsprechenden Bescheinigungen beauftragt ist, ist an das Amtsgeheimnis gebunden. Der Antrag auf Ausfolgung der Bescheinigung in anderen Fällen stellt einen im Sinne des Gesetzes strafrechtlich verfolgbaren Tatbestand dar.

(3-bis) Der Antrag auf die Bescheinigung betreffend die Zugehörigkeit oder die Angliederung gemäß dem vorstehenden Absatz kann dem Regierungskommissar auch durch die Gemeinde übermittelt werden. In diesem Fall sorgt der Regierungskommissar für die darauffolgenden Amtshandlungen und für die Aushändigung der Bescheinigung durch die Gemeinde.

(4) Das Blatt A/2 wird vom Erklärenden in einen eigenen weißen anonymen Umschlag mit der Angabe der Gemeinde gesteckt und darin eingeschlossen; es wird so vom Erhebungsbeauftragten in Empfang genommen, der den Umschlag beglaubigt, und von ihm unmittelbar dem Gemeindegamte für Volkszählung übermittelt, welches die Umschläge, ohne sie zu öffnen, dem Landes-Volkszählungsamt Bozen weiterleitet. Das Blatt A/2 und der entsprechende Umschlag dürfen bei sonstiger Nichtigkeit weder Unterschriften noch Zeichen aufweisen, auch wenn sie vom Bürger hinzugefügt sein sollten, die dazu geeignet wären, ihn zu ermitteln. Die Bestimmungen zur Sicherung der Geheimhaltung der durch die Volkszählung gesammelten Informationen betreffen ebenso den Inhalt der Blätter A/2. Die Daten über die prozentmäßige Stärke der drei Sprachgruppen in der Provinz, wie sie sich aus den Erklärungen der Zugehörigkeit und der Angliederung ergeben, werden im Gesetzblatt der Republik mit der Angabe der entsprechenden Prozentsätze bis zur zweiten Dezimalzahl veröffentlicht. Diese Daten, getrennt für jede Gemeinde der Provinz, werden in einer offiziellen Veröffentlichung des Zentralinstitutes für Statistik (ISTAT) angeführt, die auch den Gemeinden übermittelt wird.

(5) Das Blatt A/3 verbleibt dem Erklärenden.

(6) Falls der in der Provinz Bozen ansässige Bürger aus Gründen höherer Gewalt oder wegen seiner Abwesenheit von der Provinz in der Zeitspanne zwischen der Zustellung der Volkszählungsblätter an die Erhebungseinheit und der Entgegennahme der Blätter durch diese Einheit die Erklärung nicht abgeben konnte, wird diese innerhalb von sechs Monaten nach seiner Rückkehr in die Provinz oder nach Ausbleiben der Gründe höherer Gewalt in einen gelben namentlichen Umschlag gesteckt, darin eingeschlossen und beim zuständigen Landesgericht abgegeben, der mit begründetem, unanfechtbarem Dekret über die Zulassung des Bürgers zur Abgabe der Erklärung nach Einholen summarischer Informationen über den Bestand der Verhinderung eine eigene Maßnahme trifft. In diesem Falle sind nur die Blätter A/1 und A/3 auszufüllen. Das Landesgericht sorgt für die Übermittlung des Blattes A/1 an den Regierungskommissar für die Autonome Provinz Bozen oder an die Ansässigkeitsgemeinde - je nachdem, welche Angabe des Erklärenden auf demselben gelben Umschlag steht.

(7) Nach der Volkszählung ist die Erklärung auf Blatt A/1, das vom Erklärenden in einen gelben namentlichen Umschlag gesteckt und darin eingeschlossen wird, innerhalb eines Jahres

- a) ab Vollendung des 14. Lebensjahres;
- b) ab Wiedererlangung der Handlungsfähigkeit von seiten des wegen Geisteskrankheit Entmündigten;
- c) ab Ansässigkeitswechsel des Bürgers in eine Gemeinde der Provinz Bozen, wobei dieser zum Zeitpunkt der Volkszählung nicht in dieser Provinz ansässig war, abzugeben.

(8) Der Umschlag nach Abs. 7 wird vom Erklärenden dem Regierungskommissar für die Autonome Provinz Bozen - wenn dieses Organ für dessen Verwahrung sorgen soll - oder dem Sekretär der Ansässigkeitsgemeinde ausgehändigt, wenn diese Körperschaft für dessen Verwahrung sorgen soll. Das Blatt A/3 verbleibt dem Erklärenden.

(9) Die Ansässigkeitsgemeinde macht die Bürger nach Abs. 7 auf deren Pflicht nach diesem Absatz aufmerksam.

10. L'appartenenza e l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici producono identici effetti giuridici e sono provate dal foglio A/1, che conserva validità sino al successivo censimento. La dichiarazione attesta l'appartenenza o l'aggregazione a tutti gli effetti di legge."

**Nota all'art. 2:**

- Il decreto del Presidente della Repubblica 22 maggio 2001, n. 276, è citato nelle note alle premesse.

(10) Die Zugehörigkeit und die Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen haben dieselben rechtlichen Auswirkungen und sind im Blatt A/1 belegt, das bis zur darauffolgenden Volkszählung Gültigkeit bewahrt. Die Erklärung bescheinigt die Zugehörigkeit oder die Angliederung für sämtliche Rechtswirkungen."

**Anmerkung zum Art. 2:**

- Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Mai 2001, Nr. 276 wird in den Anmerkungen zu den Prämissen erwähnt.